



# Guía para vivir en la Ciudad de Aikawa 2025

Español



Planificación y producción

Departamento de Asuntos Generales, Sección de Colaboración Ciudadana  
de la Ciudad de Aikawa

# Guía para vivir en la Ciudad de Aikawa 2025

El contenido escrito en "Guía para vivir en la Ciudad de Aikawa 2025", es información actualizada a agosto de 2025. El contenido pueden cambiar. Si tiene alguna duda sobre el contenido, consulte a la sección encargada correspondiente.



Edición y publicación :  
Departamento de Asuntos Generales, Sección de Colaboración Ciudadana  
de la Ciudad de Aikawa  
Numero ng telepono : 046-285-6937  
Fecha de publicación : diciembre de 2025

# Guía para vivir en la Ciudad de Aikawa

2025

## Índice



### 1 Emergencias y Desastres

|     |   |   |
|-----|---|---|
| 1-1 | Llamadas a la policía, bomberos y servicios de emergencia ... | 1 |
| 1-2 | Si se enferma por la noche o en días festivos .....           | 1 |
| 1-3 | Prepárese para los desastres .....                            | 2 |
| 1-4 | Terremoto .....   | 2 |
| 1-5 | Tifón, lluvia intensa .....                                   | 2 |
| 1-6 | Información para evacuar .....                                | 2 |

### 2 Status de residencia - Tarjeta de Residencia

|     |  |   |
|-----|--|---|
| 2-1 | Status de Residencia .....                       | 3 |
| 2-2 | Tarjeta de Residencia .....                      | 3 |
| 2-3 | Emisión de la Tarjeta de Residencia .....        | 3 |
| 2-4 | Procedimientos de la Tarjeta de Residencia ..... | 4 |
| 2-5 | Cuando nazca un hijo/a .....                     | 4 |
| 2-6 | Permiso de Reentrada .....                       | 5 |
| 2-7 | Consultas sobre trámites .....                   | 5 |

### 3 Procedimientos/Notificaciones

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 3-1 | Mudanza (Traslado entrante, saliente, cambio de dirección) ...   | 6  |
| 3-2 | Registro Familiar (Nacimiento, Muerte, Matrimonio, Divorcio) ... | 8  |
| 3-3 | Sistema My Number y Tarjeta My Number .....                      | 9  |
| 3-4 | Certificado de Residencia .....                                  | 10 |
| 3-5 | Servicio de emisión en tiendas de conveniencia .....             | 10 |

### 4 Vida cotidiana

|     |                                |    |
|-----|--------------------------------|----|
| 4-1 | Suministro de agua .....       | 11 |
| 4-2 | Basura .....                   | 12 |
| 4-3 | Vivienda .....                 | 12 |
| 4-4 | Asociación de Residentes ..... | 12 |

### 5 Ventana de Consulta para Extranjeros

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 5-1 | Servicio de Conserjería de Apoyo a Extranjeros .....             | 13 |
| 5-2 | Curso para residentes de nacionalidad extranjera .....           | 13 |
| 5-3 | Ventana de Consulta de Violencia Doméstica (DV) para Mujeres ... | 13 |

### 6 Seguro

|     |   |    |
|-----|---|----|
| 6-1 | Seguro de Salud .....                                     | 14 |
| 6-2 | Seguro Nacional de Salud .....                            | 14 |
| 6-3 | Sistema Médico para Personas Mayores de Edad Avanzada ... | 14 |
| 6-4 | Principales beneficios del seguro médico .....            | 14 |
| 6-5 | Tarjeta My Number como seguro médico .....                | 15 |
| 6-6 | Seguro de Cuidados al Adulto Mayor .....                  | 15 |

### 7 Pensión

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 7-1 | Pensión de Empleados .....                     | 16 |
| 7-2 | Pensión Nacional .....                         | 16 |
| 7-3 | Tipos de pensiones que se pueden recibir ..... | 16 |
| 7-4 | Pago Único por Retiro .....                    | 16 |

### 8 Bienestar

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 8-1 | Bienestar para personas mayores, personas con discapacidades ... y familias monoparentales | 17 |
| 8-2 | Sistemas de ayuda para personas con dificultades en la vida ...                            | 17 |

### 9 Impuestos

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 9-1 | Impuesto sobre la Renta .....  | 18 |
| 9-2 | Impuesto de Residente .....  | 18 |
| 9-3 | Impuesto sobre Bienes Inmuebles .....                                | 18 |
| 9-4 | Impuesto sobre Vehículos .....                                       | 18 |
| 9-5 | En caso de no poder pagar los impuestos antes de la fecha límite ... | 18 |
| 9-6 | Certificado de Impuestos .....                                       | 18 |

### 10 Embarazo, Parto y Crianza de los Hijos

|      |   |    |
|------|---|----|
| 10-1 | Cuando esté embarazada .....  | 19 |
| 10-2 | Servicios de apoyo para el embarazo, parto y crianza de los hijos ... | 19 |
| 10-3 | Cuando nazca un niño .....  | 20 |
| 10-4 | Salud de la Madre y el Niño .....                                     | 21 |
| 10-5 | Servicios de apoyo a domicilio .....                                  | 21 |
| 10-6 | Consultas e Intercambios .....  | 22 |

### 11 Cuidado Infantil y Educación

|      |  |    |
|------|--|----|
| 11-1 | Instalaciones de Cuidado Infantil .....                    | 23 |
| 11-2 | Encargo temporal .....                                     | 23 |
| 11-3 | Escuelas - Educación .....                                 | 24 |
| 11-4 | Apoyo al aprendizaje para niños con raíces extranjeras ... | 24 |

### 12 Empleo - Trabajo

|      |  |    |
|------|--|----|
| 12-1 | Cuando desee encontrar trabajo .....                 | 25 |
| 12-2 | Consultas cuando tenga problemas en el trabajo ..... | 25 |

### 13 Reglas de tránsito

|      |                                  |    |
|------|----------------------------------|----|
| 13-1 | Bicicleta .....                  | 26 |
| 13-2 | Automóviles y Motocicletas ..... | 27 |

### 14 Instalaciones de la Ciudad y Difusión de Información

|      |   |    |
|------|---|----|
| 14-1 | Municipalidad de la Ciudad de Aikawa y Oficinas de Enlace ... | 28 |
| 14-2 | Biblioteca e Instalaciones Deportivas .....                   | 28 |
| 14-3 | Difusión de Información .....                                 | 29 |
| 14-4 | Convivencia Multicultural .....                               | 29 |

# 1 Emergencias y Desastres

## 1-1 Llamadas a la policía, bomberos y servicios de emergencia

En caso de emergencia, llame a los bomberos o a la policía.  
Las líneas telefónicas están operativas las 24 horas del día.

**En caso de incendio, enfermedad ó lesión repentina ☎ Tel ▶ 119** El "119" es el número de teléfono del Departamento de Bomberos.

Si se trata de **una enfermedad o lesión**, diga: "Kyūkyū desu"

(Es una emergencia médica).

Si se trata de **un incendio**, diga:

"kaji desu" (Es un incendio).

(Agencia de Gestión de Incendios y Desastres - Sōmushō Shōbōchō)

\*Cómo llamar a una ambulancia



**En caso de accidente o incidente ☎ Tel ▶ 110** El "110" es el número de teléfono de la Policía.

Por favor, informe a la policía qué ha ocurrido, cuándo y dónde.

### Servicio de traducción multilingüe para emergencias (119)

Al llamar al 119, puede hablar con un intérprete.

Personas extranjeras  
que reportan una emergencia

Centro de Comando  
de Bomberos



**Idiomas disponibles** (A fecha de Octubre de 2025)

- Inglés
- Chino
- Coreano
- Tailandés
- Vietnamita
- Indonesio
- Tagalo
- Nepalí
- Portugués
- Español,
- Alemán
- Francés
- Italiano
- Ruso
- Malayo
- Birmano
- Jemer
- Mongol
- Cingalés
- Hindi
- Bengalí
- Idioma Urdu

**Consulta**

Sección de Bomberos ☎ Tel ▶ 046-285-3131

## 1-2 Si se enferma por la noche o en días festivos

Si se enferma por la noche o en días festivos, puede acudir a las siguientes clínicas.  
Por favor, llame antes de ir:

**Clínica de Emergencia Nocturna y Días Festivos de la Ciudad de Atsugi  
(Atsugi-shi kyūjitsu yakan kyūkan shinryōjo)(Medical Center)**

**Dirección** Kanagawa-ken Atsugi-shi Mizuhiki 1-16-45

**☎ Tel** 046-297-5199

**Especialidades** Medicina Interna, Pediatría

**Horario**

Lunes a Viernes : 7:00 p.m. a 9:30 p.m.

Sábado : 6:00 p.m. a 9:30 p.m.

Domingos, Días Festivos y Feriados de Año Nuevo : 9:00 a.m. a 11:30 a.m., 2:00 p.m. a 4:30 p.m., y 6:00 p.m. a 9:30 p.m



# 2 Status de residencia - Tarjeta de Residencia

## 2-1 Status de Residencia

El status de residencia es la calificación necesaria para que una persona extranjera pueda realizar actividades en Japón. Solo las personas con un status de residencia reconocido pueden trabajar en Japón. No se pueden realizar trabajos o actividades fuera de lo permitido por dicho status.

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Con restricciones laborales      | Diplomático, Oficial, Profesor, Artista, Actividades Religiosas, Periodista, Profesional Altamente Cualificado, Gestión y Administración, Servicios Legales y Contables, Servicios Médicos, Investigador, Educador, Ingeniero / Especialista en Humanidades / Servicios Internacionales, Transferencia Interna de Empresa, Cuidado de Enfermos y Ancianos, Entretenimiento, Técnico Cualificado, Trabajador Cualificado Específico, Aprendiz Técnico |
| Sin restricciones laborales      | Residente Permanente, Cónyuge o Hijo de Nacional Japonés, Cónyuge de Residente Permanente, etc., Residente de Larga Duración   |
| Se puede trabajar con un permiso | No puede trabajar  |
| No puede trabajar                | Actividades Culturales, Estancia de Corto Plazo, Estudiante, Formación/Capacitación, Dependiente Familiar  |

\*Existen excepciones. Para obtener más detalles, consulte a la **Oficina Regional de Migración de Tokio**.

## 2-2 Tarjeta de Residencia

La Tarjeta de Residencia se entrega a extranjeros que planean residir en Japón por más de tres meses. Contiene información personal como nombre, nacionalidad, tipo de visado y duración de la estancia. **Este documento sirve como identificación oficial para residentes extranjeros en Japón. Es obligatorio que los mayores de 16 años la porten siempre.**

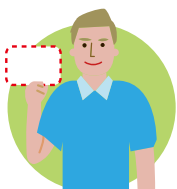
The diagram illustrates the front and back of a Japanese Residence Card. On the front (Frente), labels point to: 'Actividades permitidas en Japón' (Activities allowed in Japan) pointing to the '就労不可' (No work allowed) field; 'Restricciones laborales' (Labor restrictions) pointing to the '就労不可' field; 'Foto para mayores de 16 años' (Photo for those over 16 years old) pointing to the photo area; 'Espacio para registrar cambios de dirección' (Space to register address changes) pointing to the address field; and 'Duración de la estancia permitida' (Duration of permitted stay) pointing to the '4年3月 (2027年02月22日)' (4 years 3 months (February 22, 2027)) field. The back (Verso) shows a table for '住居地記載欄' (Residence address record) with columns for '届出年月日' (Date of notification), '住居地' (Residence address), and '記載者印' (Signature stamp). A note at the bottom states '許可: 原則週 28 時間以内・風俗営業等の従事を除く' (Permitted:原则上 28 小时以内, 除风俗营业等). The card number is AB12345678CD.

## 2-3 Emisión de la Tarjeta de Residencia



### Personas que recibieron la Tarjeta de Residencia en el aeropuerto

Las personas que reciban su Tarjeta de Residencia en el aeropuerto al entrar a Japón, **deben presentar la "Notificación de mudanza" en la Municipalidad de la Ciudad de Aikawa dentro de los 14 días siguientes a la fecha en que fijen su lugar de residencia.** Deberán llevar consigo su pasaporte y la tarjeta de residencia.



### Personas que no recibieron la Tarjeta de Residencia en el aeropuerto

Las personas que no recibieron su tarjeta de residencia en el aeropuerto **deben presentar la "Notificación de mudanza" en la Municipalidad de la Ciudad de Aikawa, dentro de los 14 días siguientes a la fecha en que fijen su lugar de residencia, llevando consigo su pasaporte.** La tarjeta de residencia les será enviada por correo posteriormente.

## 2 Status de residencia - Tarjeta de Residencia

### 2-4 Procedimientos de la Tarjeta de Residencia

#### Cuando cambie de dirección

**Lugar de solicitud** Municipalidad de la Ciudad de Aikawa Sección de Residentes

**Plazo** **Dentro de los 14 días** siguientes a la fecha en que cambie de dirección.

**Documentos requeridos** Tarjeta de Residencia, Certificado de mudanza (obtenido de su anterior municipio), documentos de verificación de identidad (pasaporte, Tarjeta My Number, etc.), y documentos que prueben la relación familiar (certificado de matrimonio, certificado de nacimiento, etc.). \*Es necesario que los documentos a presentar estén traducidos al japonés.

#### Cuando cambie datos externos a la dirección

**Lugar de solicitud** Oficina Regional de Migración de Tokio, Sucursal Yokohama / Puesto de atención de Kawasaki

- 1 Renovación del periodo de estancia**
  - ▶ Desde 3 meses antes de que finalice el periodo
- 2 Cambio del estado de residencia**
  - ▶ Antes de que finalice el periodo de estancia
- 3 Solicitud de residencia permanente**
- 4 Cuando cambie el nombre, nacionalidad o región**
  - ▶ Dentro de los 14 días
- 5 Cuando se divorcie o fallezca su cónyuge**
  - ▶ Dentro de los 14 días
- 6 Cuando pierda la tarjeta de residencia**
  - ▶ Dentro de los 14 días

\*Los documentos necesarios para cada trámite, varía según su status de residencia. Consulte para más información.

### 2-5 Cuando nazca un hijo/a

#### Si un hijo/a de nacionalidad extranjera nacido en Japón va a permanecer más de 60 días en el país, debe adquirir un status de residencia.

1. Presentar la "**Notificación de Nacimiento**" en la Municipalidad de la Ciudad de Aikawa, Sección de Residentes.

**Presentar hasta**

**Dentro de los 14 días**, incluyendo el día del nacimiento del hijo(a).



2. Realizar el procedimiento para la "**Adquisición del Estado de Residencia**" del hijo/a.

**Plazo** Dentro de los 30 días siguientes al nacimiento.

**Lugar** Oficina Regional de Migración de Tokio, Sucursal Yokohama / Puesto de atención de Kawasaki

\*Consulte para saber los documentos que se necesita presentar.

#### Consulta

**Oficina Regional de Migración de Tokio, Sucursal Yokohama**

**Dirección** Kanagawa-ken Yokohama-shi Kanazawa-ku Torihama-cho 10-7

**Tel** 0570-045259 (Teléfonos IP ó del exterior : 045-769-1729)

**Horario de Atención** 9am hasta las 4pm (menos los sábados, domingos y feriados)

**Oficina Regional de Migración de Tokio, Sucursal Yokohama / Puesto de atención de Kawasaki**

**Dirección** Kanagawa-ken Kawasaki-shi Asao-ku Kami-Asao 1-3-14 Kawasaki Nishi Godō Chōsha

**Tel** 044-965-0012

**Horario de Atención** 9am hasta 4pm (menos los sábados, domingos y feriados)

## 2 Status de residencia - Tarjeta de Residencia

### 2-6 Permiso de Reentrada

Es un trámite necesario cuando sale de Japón y planea regresar. Si regresa a Japón dentro de un período de 1 año, este trámite no es necesario.

#### Si se ausenta de Japón por más de 1 año

Antes de salir del país, obtenga el Permiso de Reentrada.

Si sale de Japón sin obtener el permiso de reentrada, su status de residencia actual quedará invalidado. El período de validez del permiso de reentrada es de un máximo de 5 años (o 6 años en algunos casos).

**Lugar de solicitud** Oficina Regional de Migración de Tokio, Sucursal Yokohama / Puesto de atención de Kawasaki

#### Si regresa a Japón dentro de 1 año

No es necesario obtener el permiso de reentrada.

Al salir de Japón, presente su pasaporte y su tarjeta de residencia en el aeropuerto.

### 2-7 Consultas sobre trámites

Puede realizar consultas sobre **trámites de inmigración y residencia** por teléfono, en persona o por correo electrónico.

#### Centro de Información General para Residentes Extranjeros (Yokohama)

**Dirección** Kanagawa-ken Yokohama-shi Kanazawa-ku Torihama-cho 10-7

**Tel** 0570-013904  
\*Desde teléfonos IP o desde el extranjero: 03-5796-7112.

**Horario** Lunes a viernes de 8:30 a.m. a 5:15 p.m.

**Email** info-tokyo@i.moj.go.jp (Japonés, Inglés)

#### Idiomas

- Japonés
- inglés
- chino
- coreano
- español
- portugués
- vietnamita
- tailandés
- cingalés
- nepalí
- birmano

Puede realizar consultas sobre su status de residencia y otros trámites de residencia.

Por favor, reserve una cita por teléfono o por internet.

#### Sala de Consultas sobre residencia "Y-FORA"

**Dirección** Kanagawa-ken Yokohama-shi Naka-ku Shinko 1-6-1 Yokohama Shinko Godō Chōsha, 1F  
Oficina Regional de Migración de Tokio, Sucursal Yokohama – Sección Puerto de Yokohama

**Tel** 045-680-1620

**Horario** Lunes a Viernes, de 9am hasta las 5pm  
(Cerrado desde el Mediodía hasta la 1pm)

**Cerrado** Sábados, domingos,  
festivos nacionales y vacaciones de Año Nuevo.

**Acesso** 5 minutos a pie de la Estación "Bashamichi", Línea Minatomirai  
(Yokohama Kōsoku Tetsudō)

Formulario  
de reserva de consultas  
de residencia >



# 3 Procedimientos/Notificaciones

## 3-1 Mudanza (Traslado entrante, saliente, cambio de dirección)

**Cuando se muda, es necesario realizar trámites para recibir servicios nacionales y municipales.** Por favor, realice los trámites en la Sección de Residentes de la Municipalidad de Aikawa, **dentro de los 14 días** posteriores al cambio de dirección.

### Notificación de Mudanza (Al mudarse a la Ciudad de Aikawa)

#### Al ingresar desde el extranjero

Presente la **"Notificación de Mudanza"** en la Municipalidad.

#### Plazo

**Dentro de los 14 días** posteriores a comenzar a vivir en la Ciudad de Aikawa

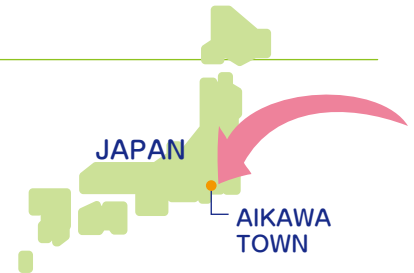
#### Documentos necesarios

#### Extranjeros

- 1 Tarjeta de Residencia o Certificado de Residente Permanente Especial, de todas las personas que se mudan  
\*Las personas que aún no han recibido su tarjeta de residencia deben llevar su pasaporte.
- 2 Documentos que prueben la relación familiar (Ej : certificado de matrimonio, certificado de nacimiento) \*Por favor, tradúzcalos al Japonés.

#### Japoneses

- 1 Pasaporte  
\*Si el pasaporte no tiene un registro de entrada y salida, se requiere un documento que confirme la fecha de entrada al país (puede ser el talón del boleto de embarque)
- 2 Copia del Registro Familiar, Registro Auxiliar del Domicilio Permanente  
\*No es necesario si su domicilio permanente está en la Ciudad de Aikawa
- 3 Si un apoderado realiza el trámite, se requiere una "Carta Poder"



#### Cuando se muda desde otro municipio

Por favor, presente la **"Notificación de Mudanza"** en la Municipalidad de la Ciudad de Aikawa.

#### Plazo

**Dentro de los 14 días** posteriores a comenzar a vivir en la Ciudad de Aikawa

#### Documentos necesarios

- 1 Certificado de mudanza  
\*Si realizó la notificación de mudanza utilizando su Tarjeta My Number, no se emitirá el certificado de mudanza.
- 2 Documentos de verificación de identidad de la persona que realiza el trámite en la ventanilla (tarjeta de residencia, certificado de residente permanente especial, pasaporte, etc.)
- 3 Residentes extranjeros ▶ Tarjeta de residencia o Certificado de Residente Permanente Especial de todas las personas que se mudan
- 4 Residentes extranjeros ▶ Documentos que prueben la relación familiar (Ej: certificado de matrimonio, certificado de nacimiento)  
\*Por favor, tradúzcalos al japonés.
- 5 Si un apoderado realiza el trámite, se requiere una "Carta Poder"

AIKAWA TOWN

KANAGAWA



#### Informaciones

Sección de Residentes

Tel ▶ 046-285-6936

## 3 Procedimientos/Notificaciones

### Notificación de traslado saliente (Al mudarse a otro municipio)

Por favor, presente la "**Notificación de Mudanza**" en la Municipalidad.

#### Plazo

Desde **14 días antes** de la fecha prevista de mudanza hasta **14 días después** de la mudanza



#### Documentos necesarios

- 1 Documentos de verificación de identidad de la persona que realiza el trámite en la ventanilla (tarjeta de residencia, certificado de residente permanente especial, pasaporte, etc.)
- 2 Tarjeta My Number
- 3 Sello personal
- 4 **Solo para quienes los posean**  
Certificado de Elegibilidad del Seguro Nacional de Salud, Tarjeta de Asegurado del Seguro de Cuidados a Largo Plazo, Certificado de Elegibilidad del Seguro Médico para Personas Mayores, Tarjeta de Registro de Sello Personal
- 5 Si un apoderado realiza el trámite, se requiere una "Carta Poder"

### Notificación de traslado de dirección (Al mudarse dentro de la Ciudad de Aikawa)

Por favor, presente la "**Notificación de Mudanza**" en la Municipalidad.

#### Plazo

Dentro de los **14 días** posteriores a comenzar a vivir en la nueva dirección



#### Documentos necesarios

- 1 Documentos de verificación de identidad de la persona que realiza el trámite en la ventanilla (tarjeta de residencia, certificado de residente permanente especial, pasaporte, etc.)
- 2 Tarjeta My Number (My Number Card) de todas las personas que se mudan, tarjeta de residencia, certificado de residente permanente especial
- 3 Sello personal
- 4 **Solo para quienes tengan**  
Certificado de Elegibilidad del Seguro Nacional de Salud, Tarjeta de Asegurado del Seguro de Cuidados a Largo Plazo, Certificado de Elegibilidad del Seguro Médico para Personas Mayores, Tarjeta de Registro de Sello Persona
- 5 Si un apoderado realiza el trámite, se requiere una "Carta Poder"

#### Informaciones

Sección de Residentes

Tel ▶ 046-285-6936

# 3 Procedimientos/Notificaciones

## 3-2 Registro Familiar (Nacimiento, Muerte, Matrimonio, Divorcio)

Cuando nace un niño en Japón, o un miembro de la familia fallece, se requieren hacer trámites.

### Aviso de Nacimiento (Cuando nace un niño)

Quando nace un niño en Japón, se presenta un **"Aviso de Nacimiento"**.

**Plazo** Dentro de los 14 días siguientes al día del nacimiento del niño.

**Documentos necesarios** Certificado de nacimiento (obtenido en el hospital donde se dio a luz), Libreta de Salud Materno-Infantil, Tarjeta de Residencia del notificador.



### Además del aviso de nacimiento, se requieren otros trámites

- 1 Seguro de salud del niño
- 2 Solicitud del Subsidio Infantil
- 3 Solicitud del Certificado Médico Infantil
- 4 Obtención de la nacionalidad o status de residencia del niño

### Aviso de Defunción (Cuando alguien fallece)

Quando un extranjero fallece en Japón, se presenta un **"Aviso de Defunción"**.

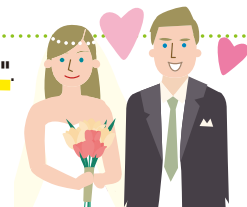
**Plazo** Dentro de los 7 días siguientes al día en que se tuvo conocimiento del fallecimiento

**Documentos necesarios** Certificado de defunción (obtenido en el hospital), Certificado de Residente Permanente Especial (si la persona fallecida era Residente Permanente Especial), Tarjeta de Residencia, pasaporte, Certificado de elegibilidad (para afiliados al Seguro Nacional de Salud o al Sistema Médico para Personas Mayores de Edad Avanzada), Tarjeta de Registro de Sello Personal (si la tiene).

### Aviso de Matrimonio (A la hora de casarse)

Quando una persona de nacionalidad extranjera se casa en Japón, se presenta un **"Aviso de Matrimonio"**.

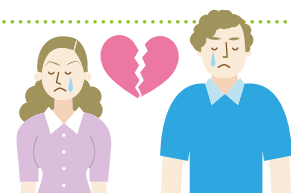
Los documentos requeridos para el matrimonio difieren según el país. Para más detalles, consulte en la Sección de Residentes de la Municipalidad de la Ciudad de Aikawa, ó en la Embajada/Consulado.



### Aviso de Divorcio (Al divorciarse)

Las condiciones para el divorcio difieren según el país. Si se divorcian de mutuo acuerdo siguiendo la ley japonesa, se presenta un **"Aviso de Divorcio"**.

Para detalles, consulte en la Sección de Residentes de la Municipalidad de la Ciudad de Aikawa, ó en la Embajada/Consulado.



#### Donde se realiza el trámite

|  | Día y hora  | Ventanilla de Atención   |
|--|---|--|
| De lunes a viernes   | De 8:30am a 5:15pm  | Sección de Residentes  |
| Sábados, domingos, festivos nacionales y vacaciones de Año Nuevo | 8:30 a.m. a 5:00 p.m.   | Sección de Residentes (Un funcionario de guardia recibirá los documentos)  |
| Horario nocturno   | 5:15 p.m. a 8:30 a.m. del día siguiente<br>*Sábados, domingos, festivos nacionales y vacaciones de Año Nuevo: 5:00 p.m. a 8:30 a.m. del día siguiente | Ventana del guardia de seguridad (Entrada trasera del nuevo edificio de la Municipalidad de la Ciudad de Aikawa) |

\*En días festivos u horario nocturno, solo se reciben los documentos.

\*Si hay omisiones en la información o defectos en los documentos, será necesario volver a la municipalidad durante el horario laboral.

**Consultas** Sección de Residentes ☎ Tel ▶ 046-285-6936

# 3 Procedimientos/Notificaciones

## 3-3 Sistema My Number y Tarjeta My Number

**El MyNumber (Número Personal) es un número único de 12 dígitos asignado a todas las personas que tenga un registro de residente en Japón.**

**Los ciudadanos extranjeros que tengan registro de residente en Japón, también tienen MyNumber.**

### Tarjeta MyNumber

La Tarjeta Mi Número es una tarjeta IC que contiene el My Number, foto facial. Se puede obtener mediante solicitud.



#### Lo que se puede hacer con la tarjeta MyNumber

- Se utiliza como documento de identidad para la verificación personal.
- Permite realizar trámites administrativos en línea.
- Permite obtener copias de certificados de residente, etc., en tiendas de conveniencia
- Se puede usar como tarjeta de Seguro de salud.

#### Método de solicitud de la Tarjeta My Number

Puede solicitarla a la hora de presentar su notificación de mudanza a la Ciudad de Aikawa.

Si no puede hacer la solicitud en el Municipio, hágalo usando la solicitud de emisión, que se le irá a enviar por correo posteriormente.

#### Manejo de la Tarjeta My Number

Cuando cambie su nombre completo o dirección, notifíquelo al municipio.

La fecha de vencimiento de la Tarjeta MyNumber es la misma que la del período de estancia (visa). Cuando renueve su período de estancia, deberá realizar el trámite de actualización en el municipio.

#### Al perder la Tarjeta My Number

1. Llame a la "Línea Directa Gratuita General My Number" (☎ Tel : 0120-0178-27).  
Realizarán el procedimiento para detener temporalmente el uso de la tarjeta. Las llamadas también son compatibles con idiomas extranjeros.
2. Presente un "Informe de Objetos Perdidos" a la policía.
3. Si no encuentra la Tarjeta My Number, se emitirá el "Formulario de Solicitud de Emisión" de la tarjeta.  
\*Si encuentra la Tarjeta My Number, deberá realizar un trámite en la municipalidad para poder volver a usarla.

#### Consultas

Sección de Residentes

☎ Tel ▶ 046-285-6936

#### Informaciones sobre la Tarjeta MyNumber

##### Línea directa gratuita general del MyNumber

☎ Tel 0120-0178-26

Horario de 9:30 a.m. a 8:00 p.m. (Sábados, domingos y festivos nacionales hasta las 5:30 p.m.)  
\*Excluyendo del 29 de diciembre al 3 de enero

Idiomas

- Inglés
- Español
- Tailandés
- Tagalo
- Chino
- Portugués
- Indonesio
- Nepalí
- Coreano
- Vietnamita

Japonés Tel 0120-95-0178

Sitio web completo de la Tarjeta MyNumber



## 3 Procedimientos/Notificaciones

### 3-4 Certificado de Residencia

#### Certificado de Residencia

El Certificado de Residencia es un documento que registra la dirección, nombre completo, fecha de nacimiento, de las personas inscritas en el registro de residentes. El Certificado de Residente se utiliza para diversos trámites.

#### Método de obtención del Certificado de Residencia

El Certificado de Residente se puede obtener de las 3 siguientes maneras.

- 1 Solicitud en la ventanilla de la oficina**  
Lugares para solicitarlo: Sección de Residentes de la Municipalidad de la Ciudad de Aikawa, Oficina de Enlace de Hanbara, Oficina de Enlace de Nakatsu.
- 2 Servicio de emisión en tiendas de conveniencia**  
Las personas que tengan la Tarjeta MyNumber también pueden utilizar el servicio de emisión en tiendas de conveniencia.
- 3 Solicitud por correo postal**  
Para más detalles, consulte con la Sección de Residentes de la Municipalidad.  
Sección de Residentes ☎ Tel ▶ 046-285-6936

### 3-5 Servicio de emisión en tiendas de conveniencia

El servicio de emisión en tiendas de conveniencia es un **servicio que permite obtener certificados emitidos por la Ciudad de Aikawa en una tienda de conveniencia, utilizando la Tarjeta My Number**. Se requiere el número de identificación personal (PIN) de 4 dígitos que se configuró al recibir la Tarjeta MyNumber.

#### Certificados que se pueden obtener en las tiendas de conveniencia de la Ciudad de Aikawa

- Copia del certificado de residencia
- Certificado de ítems registrados en el certificado de residencia
- Certificado de registro de sello personal
- Certificado de impuestos (solo para el año fiscal más reciente)

\*La tarifa es de 300 yenes por documento.

#### Personas que pueden utilizar el servicio

Personas registradas como residentes en la Ciudad de Aikawa, y que posean la Tarjeta MyNumber.

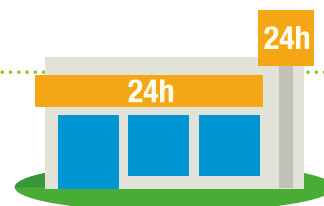
#### Tiendas y horario

**Tiendas** Seven-Eleven, Lawson, Lawson Three F, FamilyMart, Ministop.

\*Solo tiendas con máquinas multifunción (multicopy) instaladas.

**Horario disponible** de 6:30 a.m. a 11:00 p.m.  
(incluyendo sábados, domingos y festivos nacionales).

\*Excluyendo del 29 de diciembre al 3 de enero  
y durante el mantenimiento de las máquinas.

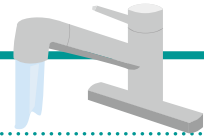


Cómo utilizar el servicio de emisión  
en tiendas de conveniencia >



# 4 Vida cotidiana

## 4-1 Suministro de agua



### Cuando desee utilizar el servicio de agua

Una vez que haya decidido dónde vivir, **por favor llame a la Oficina de Suministro de Agua de la Ciudad de Aikawa con al menos 5 días de antelación al inicio del uso del servicio, para informar los puntos ① a ④ siguientes.**

**Oficina de Suministro de Agua de la Ciudad de Aikawa** **Tel** 046-285-6965

① Dirección de la nueva vivienda ② Nombre del residente ③ Cuándo comenzará a vivir ④ Número de teléfono

\*Si compró casa, por favor infórmelo también.

### Método de pago del servicio de agua

Recibirá una factura de pago en su domicilio **cada dos meses**. Por favor, acuda a un **banco** o a una **tienda de conveniencia** para realizar el pago. **También se puede pagar con smartphone**. Los bancos, tiendas de conveniencia y servicios de pago por smartphone utilizables están indicados en la factura de pago.

\*No se aceptan tarjetas de crédito.

### Cuando deje de utilizar el servicio de agua

Antes de mudarse a otra vivienda o regresar a su país, **por favor llame siempre a la Oficina de Suministro de Agua de la Ciudad de Aikawa para informar los puntos ① a ⑤ siguientes.**

Si regresa a su país, llame con antelación.

**Oficina de Suministro de Agua de la Ciudad de Aikawa** **Tel** 046-285-6965

① Dirección de la vivienda actual ② Dirección de la nueva vivienda ③ Nombre del residente

④ Hasta cuándo vivirá en la vivienda actual ⑤ Su número de teléfono

#### Atención!

La siguiente área pertenece al servicio de agua de la Prefectura de Kanagawa. Por favor, en vez de llamar a la Oficina de Suministro de Agua de la Ciudad de Aikawa, llame a la Oficina de Suministro de Agua de la Ciudad de Atsugi.

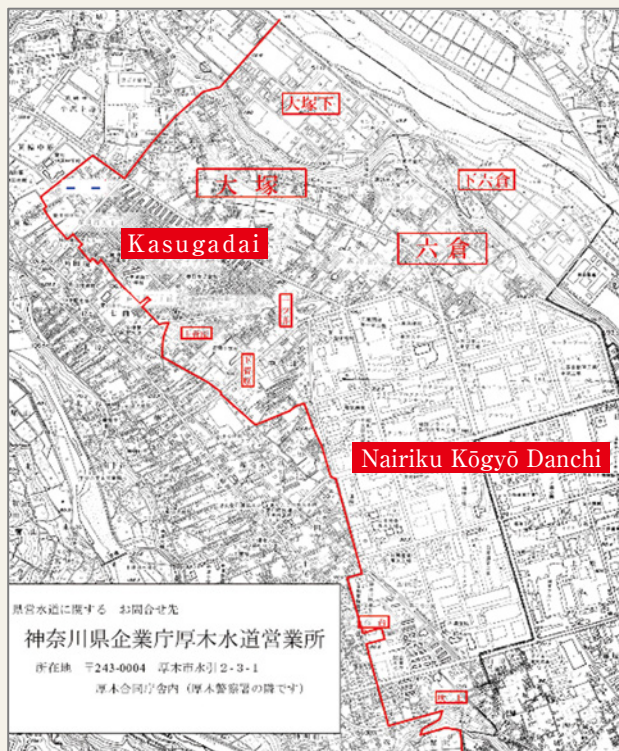
**Oficina de Suministro de Agua de la Ciudad de Atsugi**

**Tel** 046-224-1111

Área del servicio de agua de la Prefectura de Kanagawa

Toda el área de Kasugadai, parte de Nakatsu

\*Consulte el mapa.



## 4 Vida cotidiana

### 4-2 Basura

#### Reglas y modales para la basura

Por favor, deposite la basura en los lugares designados antes de las 8:30 a.m. del día de recolección. Consulte el "Calendario de recolección de basura y materiales" para conocer los días y lugares de recogida.

Calendario de recogida de basura y materiales >



El "Calendario de recogida de basura y materiales" también se puede obtener en los siguientes lugares.

- Predio principal del Municipio · Rabin Plaza · Ladies Plaza · Parque Deportivo Tashiro
- Gimnasio del Parque N° 1 · tiendas de conveniencia en la Ciudad de Aikawa, etc.

Guía de clasificación de basura >



La basura se divide en "Basura combustible" y "Materiales" para su recolección.

Para obtener más detalles, consulte la "Guía de clasificación de basura".

### 4-3 Vivienda

#### Vivienda Municipal

La vivienda municipal es una vivienda de alquiler administrada por la Ciudad de Aikawa. Existen condiciones para solicitar la entrada. Para obtener más detalles, consulte con la sección encargada.

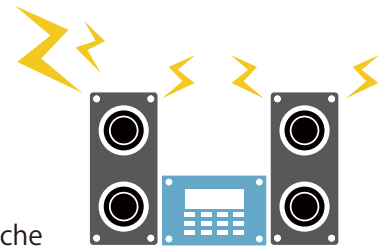
- 1 Personas con ingresos bajos y dificultades para conseguir una vivienda donde vivir.
- 2 Personas que viven en la Ciudad de Aikawa o trabajan en la Ciudad de Aikawa, etc.

**Informaciones** Sección de Instalaciones Urbanas ☎ Tel ▶ 046-285-6939

#### Reglas de convivencia

Hacer ruidos fuertes o hablar en voz alta puede causar problemas con los vecinos. Especialmente cuando se vive en apartamentos y condominios.

- × Escuchar la radio o música a un volumen alto
- × Hablar en voz alta
- × Lavar la ropa, limpiar o ducharse temprano por la mañana o tarde por la noche
- × Cerrar las puertas de golpe.



### 4-4 Asociación de Residentes

Es muy importante establecer buenas relaciones con los vecinos mediante el saludo diario y participando en eventos como festivales. Estableciendo buenas relaciones, podremos resolver dudas y ayudarnos mutuamente en caso de desastre.

En Japón, los residentes de una comunidad forman grupos y trabajan para crear una mejor ciudad. **Al unirse a una asociación de residentes, puede recibir información local.** Si desea unirse a una asociación de residentes, hable con sus vecinos o con un miembro de la junta directiva de la asociación.

#### [Principales actividades de la Asociación de Residentes]

- Limpieza de pasajes, parques, etc
- Simulacros de prevención de desastres en preparación para terremotos, incendios, etc
- Prevención de accidentes y delitos
- Organización de eventos como festivales y días deportivos

# 5 Ventana de Consulta para Extranjeros

## 5-1 Servicio de Conserjería de Apoyo a Extranjeros

Es una ventana de consulta para extranjeros que viven en la Ciudad de Aikawa. Contamos con consejeros que hablan **inglés, español y portugués**. Puede consultar libremente sobre problemas en la vida diaria o trámites municipales, si no sabe cómo hacerlos.

### Idiomas disponibles

Inglés, español, portugués.

\*Para otros idiomas, se habla utilizando una máquina de traducción multilingüe.

### Recepción de consultas

Lunes a viernes (excepto festivos nacionales) de 10:00 a.m. a 5:00 p.m.

### Dirección

Aikawa machi Sumida 251-1, Municipalidad de la Ciudad de Aikawa, Sección de Residentes

### Tel

046-285-6936

## 5-2 Curso para residentes de nacionalidad extranjera

Se impartirán cursos en idiomas extranjeros y japonés sencillo.

### Contenido del curso

Cómo desechar la basura, impuestos, hospitales, escuelas, crianza de los hijos, prevención de desastres, etc

### Personas que pueden participar

Personas de nacionalidad extranjera que viven en Aikawa

### Consultas

Sección de cooperación Ciudadana

### Tel

046-285-6937



## 5-3 Ventana de Consulta de Violencia Doméstica (DV) para Mujeres

Las personas que sufren **violencia por parte de su esposo o pareja** pueden realizar consultas en idiomas extranjeros.

### Tel

090-8002-2949 (Centro de Consulta de Violencia Conyugal de la Prefectura de Kanagawa))

### Idiomas disponibles

Inglés, coreano/norcoreano, español, portugués

### Idiomas que requieren cita previa

Chino, Tagalo, Tailandés, Vietnamita, Indonesio, Bengalí, Birmano, Jemer, Ruso

### Recepción de consultas

Lunes a viernes de 10:00 a.m. a 5:00 p.m.

### Días festivos

Sábados, domingos, festivos nacionales y vacaciones de Año Nuevo

\*También se pueden realizar consultas presenciales. Se requiere cita previa.



# 6 Seguro

En Japón, para los casos de lesiones o enfermedades, todas las personas, **independientemente de su nacionalidad, se afilian al seguro médico público y pagan las primas del seguro.**

## 6-1 Seguro de Salud

**Las personas que trabajan en una empresa y sus familias, deben ingresar al Seguro de Salud.** La empresa paga la mitad de las primas del seguro. Por favor, pregunte a su empresa para que pueda afiliarse al seguro de salud.

## 6-2 Seguro Nacional de Salud

**Las personas que no están afiliadas al seguro de salud se afilian al Seguro Nacional de Salud. Para afiliarse, es necesario realizar un trámite en la municipalidad.** El impuesto del seguro se determina según el número de personas afiliadas al seguro y los ingresos del año anterior. El cabeza de familia paga el impuesto del seguro.

### Personas que no pueden afiliarse al Seguro Nacional de Salud

- Personas con un período de estancia menor a 3 meses
- Personas cuyo período de estancia ha expirado
- Personas con un estado de residencia de "Diplomático" o "Estancia de Corto Plazo"
- Personas a las que se les ha emitido un certificado de aplicabilidad desde un país con el que Japón ha firmado un acuerdo de seguridad social
- Personas sin estado de residencia, residiendo ilegalmente
- Personas afiliadas al seguro de salud de la empresa o al Sistema Médico para Personas Mayores de Edad Avanzada
- Personas que reciben asistencia social o que no tienen registro de residente
- Personas con estado de residencia de "Actividades Designadas" para:
  - ① Personas que realizan actividades para recibir atención médica o cuidado diario
  - ② Personas que realizan actividades como turismo y ocio

### Consultas

Sección del Seguro Nacional de Salud y Pensiones

Tel ▶ 046-285-6931

## 6-3 Sistema Médico para Personas Mayores de Edad Avanzada

Las personas que estaban afiliadas al Seguro Nacional de Salud o al seguro de salud se afiliarán al **"Sistema Médico para Personas Mayores de Edad Avanzada" cuando cumplan 75 años. No es necesario realizar ningún trámite.** Las primas del seguro se determinan según los ingresos del año anterior, etc.

### Consultas

Sección del Seguro Nacional de Salud y Pensiones

Tel ▶ 046-285-6931

## 6-4 Principales beneficios del seguro médico

### Beneficios de los gastos médicos

Cuando se visita un hospital por enfermedad o lesión, al presentar la **Tarjeta MyNumber** o el **"Certificado de elegibilidad"** en la ventanilla del hospital, **la cantidad de dinero a pagar al hospital será menor.** \*Los tratamientos no cubiertos por el seguro quedan excluidos.

Porcentaje de pago en el hospital

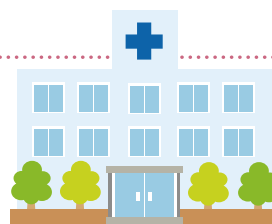
|   |           |                            |
|---|-----------|----------------------------|
| Niños antes de ingresar a la escuela primaria | 20%       |                            |
| Estudiantes de primaria ~ 69 años             | 30%       |                            |
| Personas de 70 ~ 74 años                      | 20% o 30% | *Varía según los ingresos. |

\*En la Ciudad de Aikawa, se subsidian los gastos médicos (parte de pago del paciente) de los niños de 0 a 18 años.

## 6 Seguro

### Gasto Médico Elevado (Cuando el gasto médico suba demasiado)

Si los gastos médicos pagados al hospital durante un mes son elevados, **es posible que se le devuelva una parte de dicho importe como "Gasto Médico Elevado". Para ello, es necesario presentar una solicitud.**



### Pago único por nacimiento y crianza de los hijos (Al nacer un hijo)

Cuando una persona afiliada al seguro médico **da a luz**, se concede en principio, **500,000 yenes** por niño. Si el embarazo supera los 85 días, el pago se concede incluso en casos de muerte fetal o aborto espontáneo.



**Consultas** Ventanilla de consulta del seguro médico al que está afiliado

## 6-5 Tarjeta My Number como seguro médico

Para utilizar la Tarjeta My Number como tarjeta del seguro médico, **es necesario registrarla.** Inicie sesión en el **portal Myna** y regístrese. También puede registrarla en la ventanilla de hospitales o farmacias.

### Personas que no tienen la Tarjeta My Number o que no utilizan la tarjeta como seguro médico

Se emitirá un "Certificado de elegibilidad" de forma gratuita. Por favor, preséntelo cuando acuda al hospital.

#### Quando desee obtener más detalles sobre la tarjeta como seguro médico

##### ▮ Línea directa gratuita general del My Number



0120-0178-27 (toll-free)

Si no conecta, llame al 0570-064-738 (tarifa aplicable)

##### Idiomas disponibles

• Inglés • Chino • Coreano • Español • Portugués

de 8:30 a.m. a 8:00 p.m.

• Tailandés • Nepalí • Indonesian • Vietnamita • Tagalo

de 9:00 a.m. a 6:00 p.m.

Sitio web completo de la  
Tarjeta My Number



## 6-6 Seguro de Cuidados al Adulto Mayor

El Seguro de Cuidados al Adulto Mayor, es un sistema diseñado con el propósito de apoyar la carga de los cuidados a largo plazo por toda la sociedad. **Las personas que viven en Japón se afilian al seguro de cuidados a largo plazo a partir de los 40 años y pagan las primas del seguro.** Cuando se encuentran en un estado que requiere cuidados, **pueden utilizar los servicios de cuidados a largo plazo pagando una parte de los gastos.**



**Consultas** Sección de Atención a Personas Mayores ☎ Tel ▶ 046-285-6938

# 7 Pensión

La pensión es **un sistema diseñado para que todos se apoyen mutuamente en momentos de necesidad**, como cuando uno envejece, queda con una discapacidad debido a una enfermedad o lesión, o cuando fallece un familiar. **Las personas que se afilian al sistema de pensiones y pagan las primas pueden recibir una pensión en el futuro.** El sistema de pensiones nacional incluye la "Pensión de Empleados" y la "Pensión Nacional".

## 7-1 Pensión de Empleados

Las personas que trabajan en empresas, etc., se afilian a la pensión de empleados. Los trámites de afiliación los realiza la empresa. Las primas del seguro se pagan a través del salario.

## 7-2 Pensión Nacional

Todas las personas que viven en Japón entre los 20 y los 59 años se afilian a la Pensión Nacional. Los trámites de afiliación o desafiliación a la pensión nacional se realizan en la oficina de pensiones o en la oficina municipal. Las primas de la pensión nacional cambian cada año. Las primas se pagan utilizando un recibo de pago en bancos, oficinas de correos, tiendas de conveniencia, etc. También se pueden pagar mediante banco, tarjeta de crédito o a través de internet.

Si tiene dificultades para pagar las primas, consulte con la oficina de pensiones o con la municipalidad.

Mecanismo del sistema de pensión nacional  
(Agencia de Pensiones de Japón - Nihon Nenkin Kikō) >



## 7-3 Tipos de pensiones que se pueden recibir

- 1 **Pensión de Vejez**...Las personas que han pagado las primas de pensión durante 10 años o más pueden recibirla a partir de los 65 años.
- 2 **Pensión por Discapacidad**...Se puede recibir cuando se sufre una discapacidad debido a una enfermedad o lesión mientras se está afiliado al sistema de pensiones.
- 3 **Pensión de Supervivencia**...Se puede recibir cuando el afiliado a la pensión fallece, por parte de las personas que dependían de sus ingresos para vivir (cónyuge con hijos, hijos, etc.).

\*Las pensiones 1 a 3 solo se pueden recibir si se cumplen los requisitos correspondientes.

## 7-4 Pago Único por Retiro

Si un extranjero afiliado al sistema de pensiones sale de Japón, puede recibir de vuelta una parte de las primas pagadas. Por favor, solicítelo dentro de los 2 años siguientes a la fecha en que dejó de tener domicilio en Japón.

### Personas que pueden recibir el "Pago Único por Retiro"

Personas que cumplen todas las siguientes condiciones

- Personas sin nacionalidad japonesa
- Personas que han pagado las primas de pensión durante 6 meses o más
- Personas que no reciben una pensión
- Personas sin domicilio en Japón

Procedimiento de solicitud del Pago Único por Retiro  
(Agencia de Pensiones de Japón) >



### Consultas

Oficina de Pensiones de Atsugi

Tel 046-223-7171

Sección del Seguro Nacional de Salud y Pensiones

Tel 046-285-6931

# 8 Bienestar

Los distintos departamentos de la municipalidad de la Ciudad de Aikawa, ofrecen una variedad de servicios relacionados con el bienestar y la salud. Para obtener más detalles, consulte con cada sección respectiva.

## 8-1 Bienestar para personas mayores, personas con discapacidades y familias monoparentales



Servicios y sistemas para **personas mayores y sus familias**

**Consultas**

Sección de Atención a Personas Mayores

**Tel**

046-285-6938



Servicios y sistemas para personas **que tienen dificultades en la vida debido a discapacidades físicas o mentales**

**Consultas**

Sección de Bienestar y Apoyo

**Tel**

046-285-6928



Servicios y sistemas para **padres o madres que crían a sus hijos solos**

**Consultas**

Sección de Apoyo a la Crianza de los Hijos

**Tel**

046-285-6932

## 8-2 Sistemas de ayuda para personas con dificultades en la vida

### Asistencia Pública

La **Asistencia Pública** es un sistema que proporciona la seguridad necesaria y apoya la autosuficiencia de las personas con dificultades en la vida.

Se puede recibir la diferencia entre los ingresos familiares y el costo de vida determinado por el país como un subsidio de protección. Incluso los extranjeros pueden recibir asistencia pública si cumplen con las condiciones, como el estado de residencia. Si piensa "tengo dificultades en la vida" o "quiero recibir asistencia pública", consulte con la Sección de Bienestar y Apoyo.

**Consultas**

Sección de Bienestar y Apoyo

**Tel**

046-285-6928

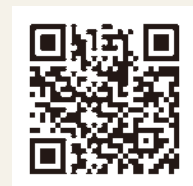
### Consejo de Bienestar Social de la Ciudad de Aikawa

El Consejo de Bienestar Social de la Ciudad de Aikawa lleva a cabo diversas actividades y apoyo para que las personas que viven en la comunidad puedan vivir con tranquilidad.

#### Ejemplos de temas de consulta

- Sobre actividades de voluntariado.
- Sobre el sistema de tutela de adultos.
- Préstamo temporal de sillas de ruedas.
- Apoyo para salidas, como visitas al hospital, para personas que tienen dificultades para utilizar el transporte público.

Aikawa Council  
of Social Welfare >



**Consultas**

Consejo de Bienestar Social de la Ciudad de Aikawa

**Tel**

046-281-8637

# 9 Impuestos

Los impuestos de Japón incluyen los **impuestos nacionales que se pagan al país, y los impuestos locales que se pagan a las prefecturas** o municipios. **Los extranjeros que residen en Japón también tienen la obligación de pagar impuestos.**

## 9-1 Impuesto sobre la Renta

Es un **impuesto a la renta individual**. La cantidad a pagar se determina en función del salario que tuvo desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre del año anterior. Para las personas que trabajan en empresas, el impuesto sobre la renta se deduce de su salario mensual. Las demás personas deben calcular sus ingresos e impuestos y presentar una declaración de impuestos a la oficina tributaria. A esto se le llama "Declaración de la Renta Final".

**Consultas** Oficina de Impuestos de Atsugi

**Tel** 046-221-3261

## 9-2 Impuesto de Residente

El **Impuesto de Residente es un impuesto que se paga al municipio y a la prefectura donde se tenía (o tiene) domicilio el 1 de enero**. Las personas que reciben un salario o pensión pagan el impuesto de residente a través de su salario o pensión. Las demás personas pueden pagarlo mediante un recibo de pago o en línea.

**Personas que retornan a su país**

Las personas que regresan a su país deben, para cumplir con su obligación tributaria, **pagar la totalidad del impuesto de residente antes de salir de Japón o designar a una persona que pague el impuesto de residente en su nombre (Administrador de impuestos), y notificarlo a la oficina.**

**Consultas** Taxation Section

**Tel** 046-285-6915

## 9-3 Impuesto sobre Bienes Inmuebles

Es un **impuesto que deben pagar las personas que posean los siguientes bienes** en la Ciudad de Aikawa, a fecha 1 de enero. Se puede pagar mediante un recibo de pago o en línea.

- 1 Terrenos
- 2 Edificios como casas, condominios, apartamentos, edificios de oficinas, tiendas, etc.
- 3 Maquinaria, vehículos grandes, etc., utilizados para el trabajo.

**Consultas** Sección de Impuestos

**Tel** 046-285-6916

## 9-4 Impuesto sobre Vehículos

Es un **impuesto que pagan las personas que poseen un vehículo** el 1 de abril. Se puede pagar mediante un recibo de pago o en línea.

- Impuesto sobre Vehículos Ligeros (por tipo) : Es un impuesto que pagan las personas que poseen vehículos con una cilindrada inferior a 660 cc (vehículos ligeros) o motocicletas.
- Impuesto sobre Automóviles (por tipo) : Es un impuesto que pagan las personas que poseen vehículos con una cilindrada superior a 660 cc.

**Consultas** Sección de Impuestos

**Tel** 046-285-6915

## 9-5 En caso de no poder pagar los impuestos antes de la fecha límite

Si por alguna razón no puede pagar antes de la fecha límite, consulte inmediatamente con la División de Impuestos. Si no consulta y no paga antes de la fecha límite, se embargarán sus bienes (salario, ahorros, casa, automóvil, etc.).

\*Embargo--Es la acción por la cual La ciudad de Aikawa vende sus bienes para cubrir la deuda tributaria. Usted no puede detener este proceso por su cuenta.

**Consultas** Sección de Impuestos

**Tel** 046-285-6917

## 9-6 Certificado de Impuestos

Cuando necesite un **certificado** relacionado con los impuestos, solicítelo en la ventanilla de la oficina.

**Documentos requeridos** Documento de verificación de identidad (tarjeta de residencia, pasaporte, Tarjeta My Number, etc.).

\*Si un apoderado realiza la solicitud, se requiere un "Poder Notarial".

\*Los certificados de ingresos e impuestos (gravables/no gravables) también se pueden obtener mediante el "Servicio de emisión en tiendas de conveniencia". Se requiere la Tarjeta My Number.

**Consultas** Sección de Impuestos

**Tel** 046-285-6917

# 10 Embarazo, Parto y Crianza de los Hijos

## 10-1 Cuando esté embarazada

### Obtener la Libreta de Salud Materno-Infantil

Cuando sepa que está embarazada, presente la "**Notificación de Embarazo**" en la Sección de Promoción de la Salud de la Municipalidad y reciba la "**Libreta de Salud Materno-Infantil**". La Libreta de Salud Materno-Infantil es un registro donde se anota la salud de la madre y el crecimiento del bebé.

Junto con la libreta, recibirá cupones (cupones de subsidio de gastos de exámenes de salud) para usar en los chequeos médicos de la madre y el bebé. Al llevar los cupones al hospital, el costo del chequeo médico será menor.

**Consultas** Sección de promoción de la salud ☎ Tel ▶ 046-285-6970

#### Libreta de Salud Materno-Infantil Electrónica

Es una aplicación para teléfonos inteligentes que permite registrar y gestionar los registros de la crianza de los hijos.

##### Idiomas

•Inglés • Chino •Coreano •Portugués •Español •Tagalo  
•Tailandés •Vietnamita •Indonesio •Ruso •Nepalí

Electronic  
Mother and Child  
Handbook >



## 10-2 Servicios de apoyo para el embarazo, parto y crianza de los hijos

### 1 Consulta integral sobre maternidad y crianza de los hijos

Puede consultar sobre preocupaciones o ansiedades relacionadas con el embarazo o la crianza de los hijos.

**Lugar** Plaza de la Salud  
(dentro de la Sección de Promoción de la Salud)

**Tel** 046-285-6970

**Horario** Lunes a viernes de 8:30 a.m. a 5:15 p.m.

**Días festivos** Sábados, domingos, festivos nacionales y vacaciones de Año Nuevo.

¿Qué debo hacer si  
estoy embarazada?  
El bebé no para de llorar,  
¿qué puedo hacer?



### 2 Visita de embarazo

Enfermeras de salud pública y parteras visitan los hogares para apoyar a las madres a criar a sus bebés con tranquilidad.

### 3 Seminario de Maternidad

Es una clase donde los padres y madres pueden aprender sobre el embarazo, el parto y la crianza de los hijos. También se pueden crear intercambios entre madres.

### 4 Subsidio para gastos de uso de niñeras, etc.

Se subsidian los gastos cuando una mujer embarazada o una persona que cría a un niño de 0 años utiliza servicios de apoyo de niñeras, tareas domésticas o cuidado de niños en el hogar.

Contenido : Subsidio del 50% de la tarifa de uso (límite de 10,000 yenes por niño).

**Detalles** El 50% del costo será subsidiado (Con un máximo de 10,000 yenes por niño)

#### Consultas

**1 2 3** Sección de promoción de la Salud

**Tel** 046-285-6970

**4** Sección de Apoyo a la Crianza de los Hijos

**Tel** 046-285-6932

# 10 Embarazo, Parto y Crianza de los Hijos

## 10-3 Cuando nazca un niño

### Aviso de Nacimiento

Cuando nazca un niño, presente el "Aviso de Nacimiento" (Shussei todoke) en la oficina municipal.

#### Plazo

**Dentro de los 14 días** siguientes al nacimiento del niño

#### Documentos requeridos

Certificado de nacimiento (obtenido en el hospital donde dio a luz),  
Libreta de Salud Materno-Infantil, Tarjeta de Residencia del notificador (padre/madre).

\*Por favor, notifique el nacimiento del niño también a la embajada o consulado de su país.

#### Consultas

Sección de Residentes ☎ Tel ▶ 046-285-6936



### Estado de Residencia del Niño

Si un niño extranjero nacido en Japón **permanece en Japón por más de 60 días**, es necesario obtener el estado de residencia para el niño.

#### Plazo

**Dentro de los 30 días** siguientes al nacimiento del niño.

#### Lugar

Oficina Regional de Migración de Tokio, Sucursal Yokohama / Sucursal de Kawasaki.

### Seguro Médico

El niño también se afiliará al seguro médico al que estén afiliados los padres.

#### Lugar del trámite

Las personas afiliadas al "Seguro de Salud" en la empresa, y las personas afiliadas al "Seguro Nacional de Salud" en la Sección del Seguro Nacional de Salud y Pensiones del Municipio.

#### Consultas

Sección del Seguro Nacional de Salud y Pensiones ☎ Tel ▶ 046-285-6931

### Subsidio para gastos médicos infantiles

Cuando los **niños de 0 a 18 años** que viven en la Ciudad de Aikawa acuden al hospital, presenten su **tarjeta del seguro médico y el "Certificado Médico Infantil"**. El **costo de los gastos médicos será de 0 yenes**. Sin embargo, esto solo aplica cuando se trata de tratamientos cubiertos por el seguro.

El "Certificado Médico Infantil" se obtiene solicitándolo en la oficina de la ciudad.

#### Consultas

Sección de Apoyo a la Crianza de los Hijos ☎ Tel ▶ 046-285-6932

Subsidio para gastos médicos infantiles >



### Subsidio Infantil

Es un subsidio que reciben las **personas que crían a niños de 0 a 18 años**. Por favor, solicítelo en la oficina de la ciudad **dentro de los 15 días** siguientes al día del nacimiento del niño.

Cantidad de dinero que se puede recibir (mensual)

**0 ~ 2 años**

15,000 yen

**3 años ~ 18 años**  
(estudiante de secundaria superior)

10,000 yen

\*A partir del tercer hijo : 30,000 yenes

#### Consultas

Sección de Apoyo a la Crianza de los Hijos ☎ Tel ▶ 046-285-6932

Subsidio Infantil >



### Pago Único por Nacimiento y Crianza de los Hijos

Las personas afiliadas al seguro de salud o al seguro nacional de salud reciben el **"Pago Único por Nacimiento y Crianza de los Hijos"** (en principio, 500,000 yenes).

#### Consultas

Sección del Seguro Nacional de Salud y Pensiones ☎ Tel ▶ 046-285-6931

Pago Único por Nacimiento y Crianza de los Hijos >



# 10 Embarazo, Parto y Crianza de los Hijos

## 10-4 Salud de la Madre y el Niño

### Subsidio para exámenes de salud de maternidad

Los exámenes de salud de maternidad **son chequeos que se realizan para verificar el estado de salud físico y mental de la madre después de dar a luz**. La ciudad subsidia una parte de los gastos de los exámenes.

**Período de los chequeos** 1er chequeo : 2 semanas después del parto      2º chequeo : 1 mes después del parto

**Monto del subsidio** 3,000 yenes por chequeo

### Chequeos médicos infantiles

Se enviará una carta de notificación por adelantado a las personas elegibles para los chequeos médicos.

#### Exámenes de salud para bebés y niños pequeños

Se chequea la salud de los niños en hospitales o en la Plaza de la Salud. Se puede consultar sobre el cuerpo y la salud de los niños.

**Participan** Niños de 4 meses, 10 meses, 1 año y 6 meses, y 3 años y 6 meses

#### Examen dental

Se chequean los dientes de los niños.

**Participan** Niños de 1 año y 2 años



**Consultas** Sección de promoción de la Salud      ☎ Tel ▶ 046-285-6970

## 10-5 Servicios de apoyo a domicilio

### Visita de recién nacidos

Enfermeras de salud pública o enfermeras visitan el hogar con el bebé para confirmar el estado de salud del bebé y de la madre.

También se pueden realizar consultas sobre el crecimiento del bebé o la salud de la madre.

**Personas que pueden participar** Hogares con bebés de hasta 2 meses (personas que deseen la visita).

### Visita “Konnichiwa akachan”

Enfermeras de salud pública o enfermeras visitan el hogar con el bebé para confirmar el estado de salud del bebé y de la madre.

También se pueden consultar problemas o preocupaciones relacionados con la crianza de los hijos.

**Público objetivo** Hogares con bebés de hasta 4 meses \*Excluyendo a las personas que recibieron la visita de recién nacidos

**Consultas** Sección de Promoción de la Salud      ☎ Tel ▶ 046-285-6970

#### Vacunas infantiles

Las vacunas son inyecciones para prevenir enfermedades infecciosas, etc. Existen dos tipos de vacunas : las regulares, administradas por los municipios según la ley, y las opcionales, que cualquier persona puede recibir si lo desea.

##### 1 Vacunas regulares

En principio, son gratuitas si se reciben dentro del período establecido.

##### 2 Vacunas opcionales

Se paga de forma privada. Al recibirlas, por favor, consulte con un médico para decidir.



^  
Vacunas

## 10-6 Consultas e Intercambios

### Cuidado posparto "Hinatabokko"

Puede medir la estatura y el peso de su hijo, **y consultar sobre la salud de la madre o la crianza de los hijos**. Puede venir a la Plaza de la Salud y pasar tiempo relajadamente con su hijo.

\*Se requiere reserva previa antes de usar el servicio.

**Participan** Niños menores de 1 año, padres y madres.

### Clases de relajación para madres posparto

Puede realizar ejercicios pélvicos, estiramientos, etc., para relajar la mente y el cuerpo.

\*Se requiere reserva previa.

**Participan** Madres con hijos menores de 1 año.

### Consultas de salud materno-infantil "Sukusuku", Consultas sobre alimentación complementaria

Enfermeras de salud pública, nutricionistas y enfermeras verifican el cuerpo y la salud del niño. Puede consultar sobre la crianza de los hijos, las vacunas infantiles, etc. Se lleva a cabo en fechas fijas. No se requiere reserva.

### Aplicación de consulta médica

Utilizando una aplicación para teléfonos inteligentes, puede consultar a un médico en formato de chat sobre salud y medicina.

**Participan** Hogares con mujeres embarazadas o niños antes de ingresar a la escuela primaria

**Consultas** Sección de Promoción de la Salud ☎ Tel ▶ 046-285-6970

#### Centro de Apoyo a la Crianza de los Hijos

El Centro de Apoyo a la Crianza de los Hijos es un lugar donde los niños antes de la escuela primaria, los padres y las madres pueden disfrutar jugando e interactuando. Además de intercambiar información sobre la crianza y hacer amigos, pueden consultar sobre ansiedades o problemas relacionados con la crianza.

**Dirección** 257-1 Sumida, Ciudad de Aikawa (3er piso de la Plaza de la Salud de la Ciudad de Aikawa)

**Tel** 046-285-8345

**Horario** Lunes a viernes, 2º y 4º sábados de  
9:00 a.m. a 11:30 a.m., y de 1:30 p.m. a 4:00 p.m.

**Días festivos** Festivos nacionales y vacaciones de Año Nuevo.

Centro de Apoyo a la Crianza de los Hijos >



# 11 Cuidado Infantil y Educación

## 11-1 Instalaciones de Cuidado Infantil

Las instalaciones de educación y cuidado infantil incluyen **jardines de infancia, escuelas infantiles, pequeñas instalaciones de cuidado y centros de cuidado infantil/educación certificados.**

### Jardín de infancia

El jardín de infancia es una instalación educativa dirigida a niños de 3 a 5 años. Los procedimientos de ingreso se realizan directamente en el jardín de infancia.

|                  |                                 |                    |
|------------------|---------------------------------|--------------------|
| <b>Consultas</b> | Jardín de infancia de Kasugadai | Tel ▶ 046-285-0074 |
|                  | Jardín de infancia de Aikawa    | Tel ▶ 046-281-1237 |
|                  | Jardín de infancia de Nakatsu   | Tel ▶ 046-285-1650 |

### Escuelas infantiles / Pequeñas instalaciones de cuidado / Centros de cuidado infantil/educación certificados

Son **instalaciones de cuidado infantil** dirigidas a niños de 0 a 5 años. Existen condiciones para el ingreso. Para obtener más detalles por favor consulte.

|                  |  |                    |
|------------------|--|--------------------|
| <b>Consultas</b> | Sección de Apoyo a la Crianza de los Hijos | Tel ▶ 046-285-6932 |
|------------------|--|--------------------|

### Costos del cuidado infantil

La tarifa de **uso de las instalaciones de cuidado infantil es de 0 yenes** para los niños de 3 a 5 años, y para los niños de 0 a 2 años de hogares exentos del impuesto municipal de residente. **Se pagan los costos de las comidas, eventos.**

|                  |  |                    |
|------------------|--|--------------------|
| <b>Consultas</b> | Sección de Apoyo a la Crianza de los Hijos | Tel ▶ 046-285-6932 |
|------------------|--|--------------------|

## 11-2 Encargo temporal

### Cuidado infantil temporal

**Puede dejar a sus hijos a cargo** cuando desee descansar de la crianza, o **cuando tenga trabajo o esté enfermo.**

|                   |  |                    |
|-------------------|--|--------------------|
| <b>Participan</b> | Niños desde 1 año hasta antes de ingresar a la escuela primaria. |                    |
| <b>Consultas</b>  | Escuela Infantil Nakatsu (Nakatsu hoikuen)                       | Tel ▶ 046-285-0084 |
|                   | Centro de Cuidado Nakatsu (Nakatsu-en)                           | Tel ▶ 046-285-1650 |

### Cuidado de niños enfermos

**Se puede dejar a cargo a niños con síntomas de enfermedad como fiebre.** Solo si el médico habitual determina que es seguro dejar al niño a cargo.

\*Se requiere reserva previa antes de usar el servicio.

|                   |   |                    |
|-------------------|---|--------------------|
| <b>Participan</b> | Niños desde los 6 meses hasta el 6º grado de la escuela primaria. |                    |
| <b>Consultas</b>  | &Care Kids  | Tel ▶ 046-281-7716 |

### Centro de Apoyo Familiar de la Ciudad de Aikawa

Este es un programa donde las personas que necesitan apoyo con la crianza de los hijos y las personas que desean ofrecer apoyo se hacen miembros para ayudar en la crianza.

\*Se requiere registrarse como miembro para utilizar el servicio.

|                  |  |                    |
|------------------|--|--------------------|
| <b>Consultas</b> | Sección de Apoyo a la Crianza de los Hijos | Tel ▶ 046-285-6932 |
|------------------|--|--------------------|

## 11-3 Escuelas - Educación

### Escuela primaria - Secundaria

En Japón, **6 años de escuela primaria (de 6 a 12 años) y 3 años de escuela secundaria obligatoria (de 13 a 15 años) son educación obligatoria**. Los hijos de extranjeros también pueden ingresar a las escuelas primarias y secundarias japonesas si lo desean. La Ciudad de Aikawa cuenta con 6 escuelas primarias municipales y 3 escuelas secundarias municipales. La escuela a la que se ingresa es la que se encuentra en el área donde reside. Si desea ingresar a una escuela municipal, por favor consulte.

#### Consultas

Sección de Asuntos Generales de Educación

Tel ▶ 046-285-6957

### Cuando tenga dificultades económicas con los gastos escolares (Sistema de Asistencia Escolar)

La Ciudad de Aikawa asiste parte de los gastos públicos necesarios a **las personas que tienen dificultades económicas con los gastos escolares**. Se solicita obteniendo los documentos necesarios en la escuela.

Por ejemplo, en los siguientes casos ① y ②

- ① Ingresos bajos como salarios
- ② Recibe el Subsidio de Manutención Infantil

#### Consultas

Sección de Asuntos Generales de Educación

Tel ▶ 046-285-6957

### Club Infantil

El "Club Extraescolar" es un lugar donde los niños pueden jugar o estudiar **después de que terminen las clases de la escuela primaria**. El club se encuentra dentro de las instalaciones de la escuela primaria.

También se puede utilizar los sábados y durante los períodos largos de vacaciones escolares.

Se requiere solicitar la inscripción con antelación para utilizar el servicio.

#### Participan

Estudiantes de escuela primaria que viven en la Ciudad de Aikawa y cuyos padres o madres no se encuentran en casa durante el día

#### Consultas

Sección de Aprendizaje Permanente

Tel ▶ 046-285-6959

## 11-4 Apoyo al aprendizaje para niños con raíces extranjeras

### Terakoya Kusukusu no Ki Pre-clase

Clases dirigidas a estudiantes de 1º y 2º grado de escuela primaria, donde se enseña japonés.

### Clase Kaede (Aula de estudio extraescolar)

Apoyo al aprendizaje después de las clases escolares, dirigido a estudiantes voluntarios de 3º y 4º grado de escuela primaria con raíces extranjeras.

### Despacho de colaboradores de instrucción de japonés

Un colaborador de instrucción de japonés acude al lugar donde se encuentra el niño que no está acostumbrado al japonés y le brinda apoyo.

### Apoyo concentrado inicial de japonés para la instrucción

Apoyo concentrado por parte de colaboradores de instrucción de japonés, dirigido a niños que acaban de ingresar a escuelas japonesas y apenas pueden hablar japonés.

# 12 Empleo - Trabajo

## 12-1 Cuando desee encontrar trabajo

### Hello Work (Oficina Pública de Seguridad en el Empleo)

**Hello Work es una institución nacional que presenta ofertas de trabajo a personas que buscan empleo.**

En la Ciudad de Aikawa, puede consultar a los funcionarios de Hello Work dentro de la municipalidad. Si desea realizar una consulta, es necesario reservar antes del día de la sesión de consulta.

#### Calendario de sesiones de consulta

Segundo martes de cada mes de 1:00 p.m. a 3:00 p.m.

\*Si el segundo martes es un día festivo nacional, la sesión se realiza el tercer martes.

#### Lugar de consulta

Sala de consultas en el 1er piso del edificio de la Oficina de la Ciudad de Aikawa

#### Consultas

Sección de Comercio, Industria y Turismo ☎ Tel ▶ 046-285-6948

### Hello Work con intérpretes

#### Hello Work de Atsugi

##### ☎ Tel

046-296-8609

##### Dirección

Atsugi-shi Kotobuki-cho 3-7-10

##### Transporte

A unos 10 minutos a pie de la salida norte de la estación Hon-Atsugi de la línea Odakyu Odawara

##### Horario

Lunes a viernes de 9:00 a.m. a 12:00 p.m. y de 1:00 p.m. a 4:00 p.m.

##### Intérprete

Inglés (Martes, miércoles, jueves)

Español (Lunes a viernes)

Portugués (Lunes a viernes)

## 12-2 Consultas cuando tenga problemas en el trabajo

### Consultas laborales para extranjeros (Prefectura de Kanagawa)

Si tiene problemas en el trabajo, puede consultar a expertos (abogados o profesores universitarios) a través de un intérprete. La consulta es gratuita. Puede elegir entre dos métodos de consulta, por teléfono o en persona.

#### Contenido de la consulta

Si fue despedido, si le dijeron cosas desagradables en el trabajo, si su salario es bajo, etc.

#### Lugar de consulta

Centro Laboral de Kanagawa

Español



Portugués



Vietnamita



# 13 Reglas de tránsito

## 13-1 Bicicleta

### Seguro de Bicicleta

**Las personas que montan en bicicleta en la Ciudad de Aikawa están obligadas a contratar un seguro de bicicleta (seguro de responsabilidad civil por daños causados por bicicleta).**

Al contratar un seguro, si tiene un accidente en bicicleta y sufre lesiones, o si lesiona a otra persona, el seguro cubrirá los gastos. Las formas de contratar un seguro incluyen consultar en la tienda donde compró la bicicleta, preguntar a una compañía de seguros, o solicitarlo por internet.

### Al montar en bicicleta

**Al montar en bicicleta, por favor, use un casco.**

La Ciudad de Aikawa subsidia parte del costo de compra de cascos para bicicleta. Para recibir el subsidio, se requiere un documento que demuestre el importe pagado por el casco. Para obtener más detalles, consulte con la oficina.

**Consultas** Sección de cooperación Ciudadana ☎ Tel ▶ 046-285-6937



### Reglas de tránsito para bicicletas

- 1 En principio, las bicicletas circulan por el lado izquierdo de la calzada. Cuando se circula por la acera, los peatones tienen prioridad.
- 2 Se deben respetar siempre los semáforos.
- 3 En lugares con la señal de "STOP", deténgase siempre temporalmente.
- 4 Encienda las luces cuando oscurezca.
- 5 No está permitido llevar a dos personas en una bicicleta.
- 6 No está permitido montar en bicicleta bajo los efectos del alcohol.
- 7 No está permitido montar en bicicleta utilizando un smartphone.
- 8 No está permitido montar en bicicleta con un paraguas abierto.
- 9 No está permitido montar en bicicleta escuchando música, etc., con auriculares.



### Estacionamiento para bicicletas

**Las bicicletas deben aparcarse en los aparcamientos para bicicletas.**

En la Ciudad de Aikawa, **hay aparcamientos para bicicletas gratuitos alrededor de las paradas de autobús.**

| Ubicación                                       | Parada de autobús | Número de plazas para bicicletas |
|---|-------------------|----------------------------------|
| Lado norte de puesto policial de Nakatsu        | Ipponmatsu        | Aprox. 20 plazas                 |
| Dentro del aparcamiento Rainbow Plaza           | Hanbara           | Aprox. 25 plazas                 |
| Dentro del Aikawa Bus Center                    | Aikawa Bus Center | Aprox. 20 plazas                 |
| Lado sureste de la parada de autobús de Nakatsu | Nakatsu           | Aprox. 10 plazas                 |

# 13 Reglas de tránsito

## 13-2 Automóviles y Motocicletas

### Permiso de Conducir

Para conducir un automóvil o motocicleta en Japón, existen los 3 métodos siguientes

- 1 Obtener un permiso de conducir japonés
- 2 Conducir con un permiso de conducir internacional emitido por un país signatario del Convenio de Ginebra
- 3 Conducir con un permiso de conducir extranjero (Suiza, Alemania, Francia, Bélgica, Mónaco, Taiwán)

\* Con los permisos de conducir 2 y 3 se puede conducir por un período máximo de 1 año.

### Seguro de auto

**Todos los automóviles deben contratar el seguro de responsabilidad civil obligatorio para automóviles (Jibaiseki hoken).**

Al contratar el seguro de responsabilidad civil obligatorio, si causa un accidente de tráfico y la otra persona resulta herida o fallece, se pagará dinero del seguro.

### Reglas de tránsito para automóviles y motocicletas

- 1 Al conducir un vehículo, por favor, lleve siempre consigo el permiso de conducir.
- 2 Los vehículos circulan por el lado izquierdo de la calzada.
- 3 Todas las personas que viajan en un vehículo deben usar el cinturón de seguridad.
- 4 Los niños de hasta 5 años deben usar un asiento infantil.
- 5 Al conducir un vehículo, no está permitido usar el teléfono móvil.
- 6 Si ha bebido alcohol, no debe conducir bajo ninguna circunstancia. También es una infracción invitar a beber a una persona que va a conducir o viajar en el mismo vehículo.



### Obtener un permiso de conducir

#### Obtener un permiso de conducir japonés

Para obtener un permiso de conducir japonés, es necesario realizar un examen y aprobarlo. En Japón, normalmente se asiste a una "escuela de conducción" antes del examen. En la escuela de conducción se enseña la técnica de conducción, las normas de tráfico de Japón, etc.

#### Conversión al permiso de conducir japonés

Es posible convertir un permiso de conducir extranjero a uno japonés. Se deben cumplir las siguientes condiciones 1 y 2.

- 1 Que el permiso extranjero sea válido
- 2 Haber permanecido en el país extranjero durante 3 meses o más después de obtener el permiso extranjero

#### Consultas

Sede del Permiso de Conducir de la Prefectura de Kanagawa (Centro de Permisos de Conducir)

Tel ▶ 045-365-3111

Guía sobre el permiso de conducir >



# 14 Instalaciones de la Ciudad y Difusión de Información

## 14-1 Municipalidad de la Ciudad de Aikawa y Oficinas de Enlace

### Municipalidad de la Ciudad de Aikawa

**Dirección** Aikawamachi Sumida 251-1

**Tel** 046-285-2111

**FAX** 046-286-5021

**Transporte** Baje en las paradas de autobús "Municipalidad de Aikawa", "Minowatsuji" o "Aikawa Bus Center" del autobús Kanagawa Chuo Kotsu.

Las oficinas de enlace gestionan algunos servicios, como la expedición de la "copia del certificado de residencia" o la "copia íntegra/extracto del registro familiar".

#### Oficina de Enlace de Hanbara (dentro del Centro Cívico de Hanbara)

**Dirección** Aikawamachi Hanbara 4343-3

**Tel** 046-281-0177

**Transporte** Baje en la parada de autobús "Hanbara" del autobús Kanagawa Chuo Kotsu

#### Oficina de Enlace de Nakatsu (dentro del Centro Cívico de Nakatsu)

**Dirección** Aikawamachi Nakatsu 293-3

**Tel** 046-285-1600

**Transporte** Baje en la parada de autobús "Kyokumae" del autobús Kanagawa Chuo Kotsu

#### Horario de servicio

8:30 a.m. a 5:15 p.m.

#### Días de cierre

Sábados, domingos, festivos nacionales, del 29 de diciembre al 3 de enero, y feriados del centro comunitario (solo para las oficinas de enlace)

## 14-2 Biblioteca e Instalaciones Deportivas

### Biblioteca de la Ciudad de Aikawa

**Dirección** Aikawamachi Sumida 250-1

**Tel** 046-285-6963

**Horario de apertura** de 9:30 a.m. a 6:00 p.m.

**Días de cierre** Martes (abierto si es festivo nacional), vacaciones de Año Nuevo, día de organización interna (una vez al mes), período de organización especial (una vez al año)

### Instalaciones deportivas

**El uso requiere reserva en principio.** Para detalles, consulte con cada instalación.

| Nombre de la instalación  | Principales deportes  | Teléfono   |
|---|---|--|
| Parque Deportivo Tashiro  | Béisbol, tenis, piscina (verano), skate, etc                              | 046-281-0427   |
| Parque Mimase   | Atletismo, fútbol, tenis  | 046-281-6777   |
| Parque N° 1 del Polígono Industrial de Nakatsu                          | Béisbol, tenis, fútbol, etc   | 046-285-1818<br>Oficina del Gimnasio del Parque N° 1 |
| Gimnasio del Parque N° 1  | Baloncesto, voleibol, bádminton, tenis de mesa, entrenamiento, danza, etc |  |
| Parque N° 2 del Polígono Industrial de Nakatsu                          | Baloncesto, softbol, etc  |  |
| Campo Deportivo Sakamoto, Campo Deportivo Shida, Campo de Softbol Ozawa | Softbol   |  |
| Gimnasio Sakamoto   | Baloncesto, voleibol, bádminton, etc                                      |  |

Instalaciones deportivas  
✓



# 14 Instalaciones de la Ciudad y Difusión de Información

## 14-3 Difusión de Información

### Sitio web de la Ciudad de Aikawa

Se puede ver en japonés, inglés, chino, coreano, español, portugués y tagalo.  
<https://www.town.aikawa.kanagawa.jp/>

Sitio web de la Ciudad de Aikawa >



### Servicio de distribución de correo electrónico de la Ciudad de Aikawa

La información de la Ciudad de Aikawa se envía por correo electrónico. **Se requiere registro previo.**

Contenido del  
correo electrónico

Información sobre prevención de desastres, seguridad pública, eventos, crianza de los hijos, etc., de la Ciudad de Aikawa.

Idioma

Japonés

Servicio de distribución de correo electrónico de la Ciudad de Aikawa >



### Info Kanagawa

Se envía Información útil para extranjeros por correo electrónico. **Se requiere registro previo.**

Contenido del  
correo electrónico

Información sobre la Prefectura de Kanagawa, prevención de desastres, seguros, eventos, etc.

Idioma

- Japonés sencillo
- Chino
- Español
- Portugués
- Tagalo
- Vietnamita
- Inglés
- Nepali

Info Kanagawa >



## 14-4 Convivencia Multicultural

### Fundación de Intercambio Internacional de Kanagawa

Lleva a cabo diversas actividades de apoyo para los extranjeros que viven en la Prefectura de Kanagawa.  
(Ej: Consultas multilingües, difusión de información, clases de japonés, etc.).

Dirección

C.P. 221-0835 Yokohama-shi Kanagawa-ku Tsuruyacho 2-24-2  
Kanagawa Kenmin Center Piso 13 (Dentro del Centro de Apoyo Multilingüe de Kanagawa)

Tel

045-620-0011

Fundación de Intercambio Internacional de Kanagawa >

